

Maacha cum Populo eius. Qui cum venissent, castrametati sunt e regione Medaba. Filii quoque Ammon congregati de Urbibus suis venerunt ad bellum.

8 Quod cum audisset David, misit Ioab et omnem exercitum virorum fortium:

9 Egressique filii Ammon, direxerunt aciem iuxta portam Civitatis: Reges autem qui ad auxilium eius venerant separatim in agro steterunt.

10 Igitur Ioab intelligens bellum ex adverso et post tergum contra se fieri, elegit viros fortissimos de universo Israël, et perrexit contra Syrum.

11 Reliquam autem partem Populi dedit sub manu Abisai fratris sui; et perrexerunt contra filios Ammon.

12 Dixitque: Si vicerit me Syrus, auxilio eris mihi: si autem superaverint te filii Ammon, ero tibi in praesidium.

13 Confortare, et agamus viriliter pro Populo nostro et pro Urbibus Dei nostri: Dominus autem, quod in conspectu suo bonum est, faciet.

14 Perrexit ergo Ioab et Populus qui cum eo erat contra Syrum ad praelium: et fugavit eos.

15 Porro filii Ammon videntes quod fugisset Syrus, ipsi quoque fugerunt Abisai fratrem eius, et ingressi sunt Civita-

Maaca con su gente. Los quales movieron, y sentaron su campo enfrente de Medaba. Y tambien los hijos de Amón congregados de sus Ciudades salieron a campaña.

8 De lo que informado David, envió a Joáb y todo el grueso de los hombres de valor:

9 Y moviendo los hijos de Amón, ordenaron sus haces junto a la puerta de la Ciudad: mas los Reyes que vinieron a su socorro acamparon separadamente en la llanura.

10 Joáb pues viendo que iba a ser cargado por la frente y por las espaldas, escogió de los hombres mas esforzados de todo Israël, y marchó contra los Syros.

11 Y puso la otra parte del Pueblo al mando de Abisai su hermano; y marcharon contra los hijos de Amón.

12 Y dixo: Si los Syros me llevaren de vencida, vendrás a socorrerme; y si los hijos de Amón te obligaren a ceder, yo te socorreré.

13 Ten buen ánimo, y peleemos con valor por nuestro Pueblo y por las Ciudades de nuestro Dios: y el Señor hará lo que es bueno en su presencia.

14 Marchó pues Joáb con las tropas que mandaba, y atacó a los Syros; y les hizo volver las espaldas.

15 Y los hijos de Amón viendo que los Syros habian huído, huyeron ellos tambien de Abisai su hermano, y se en-

¹ De Medaba, donde se dió la batalla. Otros quieren que fuese Raba, Capital de los Amonitas; o Maaca, cuyo Príncipe seguía el partido de los Amonitas.

² Esto parece que debe entenderse principalmente de Abisai, como se ha dicho en el *II. de los Reyes x. 10.* lo que fué disposicion digna del General Joab.

tem: reversusque est etiam Ioab in Ierusalem.

16 Videns autem Syrus quod cecidisset coram Israël, misit nuncios, et adduxit Syrum qui erat trans fluvium: Sophach autem Princeps militiae Adarezer erat dux eorum.

17 Quod cum nunciatum esset David, congregavit universum Israël, et transivit Iordanem, irruique in eos, et direxit ex adverso aciem, illis contra pugnantibus.

18 Fugit autem Syrus Israël: et interfecit David de Syris septem millia curruum, et quadraginta millia peditum, et Sophach exercitus Principem.

19 Videntes autem servi Adarezer se ab Israël esse superatos, transfugerunt ad David, et servierunt ei: noluitque ultra Syria auxilium praebere filiis Ammon.

traron en la Ciudad: y Joáb se volvió tambien a Jerusalem.

16 Mas viéndose el Syro vencido por Israël, envió Embaxadores, e hizo venir a los Syros que estaban de la otra parte del rio: y tenian por Caudillo a Sophach General de las tropas de Adarezér.

17 De lo que dado aviso a David, juntó a todo Israël, y pasó el Jordan, y los cargó de frente con su ejército formado en batalla, sosteniendo los contrarios por su parte la accion.

18 Mas el Syro volvió las espaldas a Israël; y mató David de los Syros siete mil hombres de los carros³, y quarenta mil de a pie⁴, y a Sophach General del ejército.

19 Viendo entónces los siervos de Adarezér que habian sido vencidos por Israël, se pasaron a David, y fueron sus vasallos: y la Syria no quiso en adelante dar socorro a los hijos de Amón.

¹ De Medaba. Véase el v. 7.

² Euphrates. Esta era la Mesopotamia.

³ En el *II. de los Reyes x. 18.* se dice que fueron setecientos carros; y supo-

niendo que en cada carro hubiese diez hombres, resultan los siete mil que aquí se refieren.

⁴ Véase el *II. de los Reyes x. 18.*

CAPITULO XX.

Guerras que acabó David felizmente contra los Amonitas y los Philistheos. Entre estos es muerto un gigante que tenia seis dedos en cada mano y en cada pie, en todo veinte y quatro.

1 Factum est autem post anni circulum, eo tempore quo

1 Y aconteció al cabo de un año, en aquel tiempo¹ en que

¹ En la Primavera. Nada se lee aquí del adulterio de David, que sucedió por este tiempo, ni de las funestas consecuencias que de esta caída resultaron al Rey, a su casa y a sus Pueblos. Todo lo qual puede verse en el *II. de los Reyes XI. y XII.*

solent Reges ad bella procedere, congregavit Ioab exercitum et robur militiae, et vastavit terram filiorum Ammon; perrexitque et obsedit Rabba^a: porro David manebat in Ierusalem quando Ioab percussit Rabba, et destruxit eam.

2 Tulit autem David coronam Melchom de capite eius, et invenit in ea auri pondo talentum, et pretiosissimas gemmas, fecitque sibi inde diadema: manubias quoque Urbis plurimas tulit:

3 Populum autem qui erat in ea, eduxit: et fecit super eos tribulas et trahas et ferrata carpenta transire, ita ut dissecarentur, et contererentur: sic fecit David cunctis Urbibus filiorum Ammon: et reversus est cum omni Populo suo in Ierusalem.

4 Post haec initum est bellum in Gazer adversum Philisthaeos^b, in quo percussit Sobochai Husathites Saphai de genere Raphaim, et humiliavit eos.

5 Aliud quoque bellum gestum est adversus Philisthaeos, in quo percussit Adeodatus fi-

^a Capital de estos Pueblos, la que destruyó estando a punto de ser rendida; pues David pasó allá con nuevas tropas, la tomó, y destruyó. *II. Reg. XII. 29.*

^b Idolos de los Amonitas. Otros trasladan su Rey; porque esto significa la palabra Hebrea מלכאם *malkám*, como en el *II. de los Reyes XII. 30.* La prohibición del *Deuteronomio* se entiende solo de los Pueblos y Ciudades que estaban den-

a II. Regum XI. 1.

suelen salir los Reyes a campaña, que juntó Joáb el ejército y la fuerza de las huestes, y taló la tierra de los hijos de Amón; y pasó adelante, y puso sitio a Raba^a: mas David estaba en Ierusalem quando Joáb combatió a Raba, y la destruyó.

2 Y David tomó la corona de Melcóm^b de encima de su cabeza, y halló que pesaba un talento de oro, y piedras de mucho precio, e hizo de ello una diadema para sí: y asimismo tomó muchos despojos de la Ciudad:

3 Y sacó fuera al Pueblo que estaba en ella: e hizo pasar sobre ellos trillos^c y rodillos y carros herrados, de tal suerte que quedaban hechos pedazos, y desmenuzados: lo mismo hizo David con todas las Ciudades de los hijos de Amón; y volvióse con toda su tropa^d a Ierusalem.

4 Despues de esto se movió en Gazer^e guerra contra los Philistheos, en la que Sobocai de Husathi mató a Saphai del linage de Raphaim, y los humilló.

5 Hubo tambien otra guerra contra los Philistheos, en la que Adeodato hijo de Saltús de Beth-

tro de los términos de la tierra prometida, de la que se habla en el mismo lugar.

^c Véase el *II. de los Reyes XII. 31.*

^d Con todo su ejército, que constaba de la flor de sus Pueblos. *Ibid.*

^e En el *II. de los Reyes XXI. 18.* se llama tambien Gob. Fué Sobocai uno de los valientes de David. *Supra XI. 29.* Los Raphaitas eran gigantes, tantas veces vendidos como se lee en estos Libros.

b II. Regum XXI. 18...

lius Saltus Bethlehemites fratrem Goliath Gethaei, cuius hastae lignum erat quasi liciatorium textentium.

6 Sed et aliud bellum accidit in Geth, in quo fuit homo longissimus, senos habens digitos, id est, simul viginti quatuor: qui et ipse de Rapha fuerat stirpe generatus.

7 Hic blasphemavit Israël: et percussit eum Ionathan filius Samaa fratris David. Hi sunt filii Rapha in Geth, qui ceciderunt in manu David et servorum eius.

lehem^a mató a un hermano^b de Goliath de Geth, que traía una lanza cuya asta era como un plegador de texedores^c.

6 Y aun hubo otra guerra en Geth, en la que se halló un hombre de grandísima estatura, que tenia seis dedos, esto es, en todo veinte y quatro: el qual tambien era nacido del linage de Rapha^d.

7 Este insultó^e a Israël; y matóle Jonathán hijo de Samaa hermano de David^f. Estos son los hijos de Rapha en Geth, que fueron muertos por mano de David y de sus siervos.

^a *Elhanán Ben-jair.* La Vulgata ha puesto los significados de los nombres Hebréos por los mismos nombres.

^b O que lo fuese verdaderamente, o porque le era en todo semejante en la estatura y en la fuerza.

^c Véase el *I. de los Reyes XVII. 7.*

^d *Raphaim* o hijos de *Rapha*, significa en general los antiguos gigantes moradores de la Palestina.

^e *MS. 3. Vituperio.*

^f Véase el *II. de los Reyes XXI. 22.*

CAPITULO XXI.

David manda hacer el censo del Pueblo. Ofendido de esto el Señor castiga a Israël enviándole la peste. Cesa este azote a los ruegos de David, y erige un Altar al Señor.

1 Consurrexit autem Satan contra Israël: et concitavit David ut numeraret Israël.

2 Dixitque David ad Ioab et ad Principes Populi: Ite, et numerate Israël a Bersabee usque Dan: et afferte mihi numerum ut sciam.

1 Mas Satán^a se levantó contra Israël; e incitó a David a que hiciese censo de Israël.

2 Y dixo David a Joáb y a los Príncipes del Pueblo: Id, y contad a Israël desde Bersabee hasta Dan; y tradme la cuenta para que yo la sepa.

^a Satanás; el espíritu maligno envidioso de la gloria de David y de la felicidad de su Pueblo, movió a David, excitando la pasión de vanidad y orgullo.

a II. Regum XXIV. 1. Infra XXVII. 24. Tom. IV.

3 Responditque Ioab : Au-
geat Dominus Populum suum
centuplum , quam sunt : et non-
ne , domine mi Rex , omnes ser-
vi tui sunt ? et quare hoc quaerit
dominus meus , quod in pec-
catum reputetur Israëli ?

4 Sed sermo Regis magis
praevaluit : egressusque est Ioab,
et circumivit universum Israël : et
reversus est Ierusalem.

5 Deditque Davidi numerum
eorum quos circumierat : et in-
ventus est omnis numerus Israël,
mille millia et centum millia
virorum educeantium gladium : de
Iuda autem quadringenta sep-
tuaginta millia bellatorum.

6 Nam Levi et Beniamin
non numeravit : eo quod Ioab
invitus exequeretur Regis im-
perium.

7 Displicuit autem Deo quod
iussum erat ; et percussit Is-
raël :

8 Dixitque David ad Deum :
Peccavi nimis ut hoc facerem :
obsecro aufer iniquitatem servi
tui , quia insipienter egi.

9 Et locutus est Dominus ad
Gad Videntem Davidis , dicens :

10 Vade , et loquere ad Da-
vid , et dic ei : Haec dicit Do-
minus : Trium tibi optionem do ;
unum quod volueris elige , et
faciam tibi.

11 Cumque ^a venisset Gad

3 Y Joáb le respondió : Acre-
ciente el Señor su Pueblo cien ve-
ces mas de lo que es : et mas no
son todos , mi Rey y señor , vasa-
llos tuyos ? et por qué pretende mi
señor hacer una cosa , que le sea
imputada ¹ por pecado a Israël ?

4 Pero prevaleció mas la pa-
labra del Rey : y salió Joáb , y
dió la vuelta ² a todo Israël ; y
volvióse a Jerusalem.

5 Y dió a David la cuenta de
aquellos que habia visitado : y se
halló que todo el número de los de
Israël que podian manejar las ar-
mas ³ , era un millon y cien mil
hombres : y de Judá quatrocientos
y setenta mil combatientes.

6 Pues no contó a Levi
ni a Benjamín ; por quanto Joab
contra su voluntad executaba la
orden del Rey.

7 Y desagradó a Dios lo que
habia sido mandado ; e hirió a
Israël ⁴ :

8 Y dixo David a Dios : Pe-
qué gravemente en hacer esto : rue-
go que perdones la culpa a tu sier-
vo , pues he obrado neciamente.

9 Y habló el Señor a Gad
Profeta de David , diciendo :

10 Ve , y habla a David , y
dile : Esto dice el Señor : Te doy
a escoger una de tres cosas ; et
coge de ellas la que quisieres
y yo la haré contigo.

11 Y habiendo venido Gad

¹ Por la qual venga sobre Israël el
castigo del Cielo. Joáb que observaba tan
de cerca al Rey , conoció el mal espíritu
que le incitaba a este censo , y quiso
prevenir las resultas ; pero no pudo conse-

^a 11. Regum xxiv. 13.

guirlo , prevaleciendo la resolucio del Rey

² MS. 3. E circumdó.

³ MS. 3. Desuaynadores despada.
Véase el 11. de los Reyes xxiv. 9.

⁴ MS. 3. E dió malladura a Israël.

ad David , dixit ei : Haec di-
cit Dominus : Elige quod vo-
lueris :

12 Aut tribus annis famem ;
aut tribus mensibus te fugere
hostes tuos , et gladium eorum
non posse evadere ; aut tribus
diebus gladium Domini et pe-
stilentiam versari in terra , et
Angelum Domini interficere in
universis finibus Israël : nunc
igitur vide quid respondeam ei
qui misit me.

13 Et dixit David ad Gad :
Ex omni parte me angustiae
premunt : sed melius mihi est,
ut incidam in manus Domini,
quia multae sunt miserationes
eius , quam in manus hominum.

14 Misit ergo Dominus pe-
stilentiam in Israël : et cecide-
runt de Israël septuaginta mil-
lia virorum.

15 Misit quoque Angelum
in Ierusalem ut percuteret eam :
cumque percuteretur , vidit Do-
minus , et misertus est super
magnitudine mali : et imperavit
Angelo qui percutiebat : Suffi-
cit , iam cesset manus tua. Porro
Angelus Domini stabat iuxta
aream Ornan Iebusaei.

16 Levansque David oculos
suos , vidit Angelum Domini
stantem inter Caelum et terram,
et evaginatum gladium in ma-
nu eius , et versum contra Ie-
rusalem : et ceciderunt tam ip-

a la presencia de David , díxo-
le : Esto dice el Señor : Escoge
lo que quisieres :

12 O hambre por tres años ;
o andar huyendo de tus enemigos
tres meses , sin poder librarte de
su espada ; o que por tres dias an-
de la espada del Señor ¹ y la pesti-
lencia por la tierra , y que el Angel
del Señor vaya haciendo estragos
por todos los términos de Israël :
ahora pues mira qué es lo que he de
responder al que me ha enviado.

13 Y dixo David a Gad : Por
todas partes me veo cercado de
angustias ; pero mas me vale caer
en las manos del Señor ² , porque
son grandes sus misericordias , que
en las manos de los hombres.

14 Envió pues el Señor la
peste sobre Israël : y murieron
setenta mil hombres de Is-
raël.

15 Envió asimismo el Ángel
a Jerusalem para que la hiriese :
y como la estuviere desolando ,
miró el Señor , y tuvo compasion
de tan terrible estrago ; y mandó
diciendo al Ángel exterminador :
Basta , deten ya tu mano. Y el
Ángel del Señor estaba junto a
la era de Ornán ³ Jebuséo.

16 Y levantando David sus
ojos , vió al Ángel del Señor que
estaba entre el Cielo y la tierra ,
y en su mano una espada des-
nuda , y vuelta contra Jerusalem ;
y tanto él , como los Ancianos cu-

¹ Véase el 11. de los Reyes xxiv. 13.

² Esto parece contrario a lo que en-
seña el Apóstol , Hebr. x. 31. donde di-
ce : Horrenda cosa es caer en las manos
del Dios vivo. Pero David habla aquí de
las penas con que Dios castiga a los jus-

tos en esta vida ; no de las eternas con
que por toda una eternidad castiga la im-
piedad de los que mueren en la maldad.

³ En el 11. de los Reyes xxiv. 16. se
llama Areuna. Era este hombre Jebuséo
de origen , pero Israelita de religion.

se, quam maiores natu vestiti ciliciis, proni in terram.

17 Dixitque David ad Deum: ¿Nonne ego sum, qui iussi ut numeraretur Populus? Ego qui peccavi: ego qui malum feci: ¿iste grex quid commeruit? Domine Deus meus, vertatur, obsecro, manus tua in me et in domum patris mei: Populus autem tuus non percutiatur.

18 Angelus autem Domini praecepit Gad ut diceret Davidi ut ascenderet, extrueretque Altare Domino Deo in area Ornan Iebusaei.

19 Ascendit ergo David iuxta sermonem Gad quem locutus ei fuerat ex nomine Domini.

20 Porro Ornan cum suspexisset, et vidisset Angelum, quatuorque filii eius cum eo, absconderunt se: nam eo tempore terebat in area triticum.

21 Igitur cum veniret David ad Ornan, conspexit eum Ornan, et processit ei obviam de area, et adoravit eum pronus in terram.

22 Dixitque ei David: Da mihi locum areae tuae ut aedificem in ea Altare Domino: ita ut quantum valet argenti accipias, et cesset plaga a Populo.

23 Dixit autem Ornan ad David: Tolle, et faciat dominus meus Rex quodcumque ei placet: sed et boves do in holocaustum, et tribulas in ligna, et triticum in sacrificium: omnia libens praebebo.

¹ Se escondieron intimidados a la primera vista; mas luego cobrando ánimo

biertos de cilicios, se postraron el rostro sobre la tierra.

17 Y dixo David a Dios: ¿No soy yo el que he hecho contar el Pueblo? Yo el que he pecado: yo el que he hecho el mal: ¿qué ha merecido esta grey? Señor Dios mio, vuélvase, te ruego, tu mano contra mí y contra la casa de mi padre; mas no sea castigado tu Pueblo.

18 Y el Ángel del Señor mandó a Gad que dixese a David que subiese, y edificase un Altar al Señor Dios en la era de Ornán Jebuséo.

19 Subió pues David segun lo que Gad le habia dicho en nombre del Señor.

20 Mas Ornán y quatro hijos suyos que con él estaban, habiendo levantado los ojos, y visto al Ángel, se escondieron¹; pues en aquel tiempo estaba trillando el trigo en la era.

21 Y acercándose David a Ornán, Ornán le alcanzó a ver, y salió de la era a recibirle, y le adoró inclinándose hácia la tierra.

22 Y díxole David: Dame el sitio de tu era para edificar en ella un Altar al Señor; pero tomando tú el dinero que vale para que cese el azote del Pueblo.

23 Y Ornán respondió a David: Tómela el Rey mi señor, y haga lo que bien le pareciere: y aun los bueyes doy para el holocausto, y los trillos para la leña, y el trigo para el sacrificio: de grado lo daré todo.

volvieron a su tarea, porque habria desaparecido el Ángel para ellos.

24 Dixitque ei Rex David: Nequaquam ita fiet, sed argentum dabo quantum valet: neque enim tibi auferre debeo, et sic offerre Domino holocausta gratuita.

25 Dedit ergo David Ornan pro loco siclos auri iustissimi ponderis sexcentos.

26 Et aedificavit ibi Altare Domino: obtulitque holocausta et pacifica, et invocavit Dominum, et exaudivit eum in igne de Caelo super Altare holocausti.

27 Praecepitque Dominus Angelo: et convertit gladium suum in vaginam.

28 Protinus ergo David videns quod exaudivisset eum Dominus in area Ornan Iebusaei, immolavit ibi victimas.

29 Tabernaculum autem Domini^b quod fecerat Moyses in deserto, et Altare holocaustorum ea tempestate erat in excelso Gabaon.

30 Et non praevaluit David ire ad Altare, ut ibi obsecraret Deum; nimio enim fuerat timore perterritus videns gladium Angeli Domini.

¹ Toda la era costó seiscientos siclos de oro, como aquí se refiere, y además los bueyes cincuenta siclos de plata, a que solo hace relacion el texto del *II. de los Reyes xxiv. 24.* Aquel Altar que se construyó en ella, esto es, en el monte Móntia, denotaba el Ara de la Cruz, donde

^a *II. Paralip. III. 1.*

24 Y el Rey David le dixo: No sera así, sino que yo te daré el dinero que valiere; porque no debo quitártelo a tí, y ofrecer así al Señor holocaustos que no me cuesten nada.

25 Dió pues David a Ornán por el sitio seiscientos siclos de oro¹ de peso cabal.

26 Y edificó allí un Altar al Señor; y ofreció holocaustos y pacíficos, e invocó al Señor, y le oyó enviando fuego del Cielo sobre el Altar del holocausto.

27 Y mandó el Señor al Ángel: y volvió su espada a la vaina.

28 Y luego al punto David viendo que el Señor le habia oido en la era de Ornán Jebuséo, inmoló allí víctimas.

29 Y el Tabernáculo del Señor que habia hecho Moyses en el desierto, y el Altar de los holocaustos estaban en aquella sazón en el alto de Gabaón.

30 Y David no tuvo aliento de ir al Altar, y orar allí a Dios²; porque habia quedado muy aterrado de espanto viendo la espada del Ángel del Señor.

Jesu Christo se habia de inmolar como víctima de nuestro rescate.

² Al Altar y Tabernáculo que habia en Gabaón, para ofrecer allí sacrificios de accion de gracias, despues de haber cumplido todo lo que el Propheta Gad le habia mandado en nombre del Señor.

^b *Exod. xxxvi. 2.*